



**VOLUME 8 - 2022**

***TABLE RONDE***

***COMMENT L'EPOPEE ORALE RENCONTRE LE PUBLIC CONTEMPORAIN***

**Sous la direction de  
Clément Jacquemoud et Jean-Luc Lambert**

Ce volume est en accès libre et gratuit sur le site L'Ouvroir  
de l'UMR 5316 Litt&Arts



Le *Recueil ouvert* est un espace éditorial visant à faire avancer la réflexion comparatiste sur le genre de l'épopée, en constituant au fil du temps un corpus d'études inédites.

Toutes les livraisons seront organisées autour de cinq rubriques fondamentales :

1. Théories générales de l'épopée : travaux récents ou classiques qui invitent à une nouvelle conception du genre.
2. Définition de l'épopée (I) : ses traits et caractéristiques définitoires, que le comparatisme remet en question.
3. Définition de l'épopée (II) : ses marges et ses limites.
4. Thèses et travaux en cours : doctorants et chercheurs sont chaleureusement conviés à présenter leur projet ou leurs premières conclusions
5. État des lieux de la recherche : orientation des recherches actuelles ou classiques dans un pays particulier, mais aussi conseils aux chercheurs qui s'intéressent à l'étude de l'épique dans une région du monde.

Ces cinq rubriques structurent le livre en ligne que le Recueil ouvert a vocation à devenir.

## **CONDITIONS LÉGALES**

Tous les textes et documents disponibles sur le site de L'Ouvroir Litt&Arts, sont, sauf mention contraire, protégés par une licence Creative Commons. Tous les contenus (textes, images, vidéo, audio...) édités par L'Ouvroir Litt&Arts bénéficient d'un référencement par ISSN (ISSN 2496-5731).

L'Ouvroir Litt&Arts s'inscrit dans une politique globale d'open science, qui porte non seulement sur les contenus de la recherche mais également sur les formats dans lesquels ces contenus sont numérisés (CMS opensource: DRUPAL - LODEL / moteur de recherche opensource ElasticSearch) .

## **CONTACT**

Les contributions sont envoyées à [florence.goyet@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:florence.goyet@univ-grenoble-alpes.fr). Elles sont soumises au comité scientifique du Recueil Ouvert.

Dans le cadre d'une collaboration avec le CIMEEP (Centro Internacional e Multidisciplinar de Estudos Épicas, Université fédérale de Sergipe, Brésil), la plupart des articles pourront être publiés en traduction portugaise ou anglaise par la revue en ligne Revista Épicas.

Tous les textes et documents disponibles sur le site de L'Ouvroir sont, sauf mention contraire, protégés par une licence Creative Commons.

## **DIRECTION DU RECUEIL OUVERT**

Delphine Rumeau, Professeure de Littérature Générale et Comparée, Université Grenoble Alpes, UMR 5316 Litt&Arts.

Florence Goyet, Professeure émérite de Littérature Générale et Comparée, Université Grenoble Alpes, UMR 5316 Litt&Arts.

## **COMITÉ SCIENTIFIQUE**

Ursula Baumgardt (INALCO)

Christina Bielinski Ramalho (Universidade Federal de Sergipe)

Dominique Boutet (Paris IV Sorbonne)

Pierre Brunel (Paris IV Sorbonne)

Katia Buffetrille (EPHE)

Danielle Buschinger (Amiens)

Jean Derive (Chambéry)

Bassirou Dieng (Université Cheik Anta Diop, Dakar)

Lilyan Fongang-Kesteloot (IFAN - Dakar)

Roberte Hamayon (EPHE, Mondes sibériens)

Jean-Luc Lambert (EPHE, Mondes sibériens)

Françoise Létoublon (Université Grenoble Alpes)

Jean-Pierre Martin (Arras)

Alberto Montaner Frutos (Universidad de Zaragoza)

Jan-Dirk Müller (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)

Saulo Neiva (Clermont II)

Yuichi Otsu (Waseda)

Jean-Marcel Paquette (Laval et Université Chulalongkorn, Bangkok)

Christiane Seydou (CNRS)

Pierre-François Souyri (Genève)

François Suard (Paris X Nanterre)

Anazildo Vasconcelos da Silva (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

Hiroaki Yamashita (Nagoya)



*Projet Épopée - Direction Florence Goyet et Delphine Rumeau (Université Grenoble Alpes)*

*Recueil ouvert* du Projet Épopée, volume 8 (2022)

**Table ronde**  
**Comment l'épopée orale rencontre le public contemporain**  
sous la direction de Clément Jacquemoud et Jean-Luc Lambert

Le Projet Épopée, hébergé par l'UMR Litt&Arts, Université Grenoble Alpes, regroupe une Bibliographie comparatiste (700 titres d'ouvrages et articles publiés depuis 1997, en 7 langues) et une plateforme de publication, le *Recueil ouvert*. Le huitième volume, dirigé par Clément Jacquemoud et Jean-Luc Lambert, présente les actes et l'enregistrement vidéo complet de la troisième des Journées "Épopée" issues de la collaboration au long cours entre le Projet Épopée et le Groupe Sociétés, Religions, Laïcités de l'EPHE (GSRL, UMR 8582).

Cette troisième journée, coorganisée par Elara Bertho, Florence Goyet, Clément Jacquemoud et Jean-Luc Lambert, a pris la forme d'une table ronde de jeunes chercheurs aux terrains très éloignés (de l'Altai au Sénégal en passant par l'Iran) mais qui ont tous été confrontés aux bouleversements de la transmission de l'épique oral.

D'un côté on a une survivance de l'épopée orale, récitée traditionnellement mais de façon souvent artificielle, et de l'autre une reprise qui transforme. La survivance est souvent nostalgique, parfois très idéologique. De l'autre côté, on est face à des réactualisations qui "marchent", qui trouvent un public large, mais pour ce faire adaptent l'épopée de façon parfois radicale.

La discussion a porté sur les publics, ainsi que sur les moyens de communication par lesquels l'épopée leur parvient. Nouvelles sources, nouveau rapport à l'enquêteur, nouveaux canaux de diffusion : en somme, il s'agit de voir comment, aujourd'hui, l'épopée orale rencontre le public contemporain.

Les présents articles accompagnent les vidéos intégrales de la journée, déposées sur [https://archive.org/details/table-ronde-comment-lepopée-orale-rencontre-le-public-contemporain\\_202301](https://archive.org/details/table-ronde-comment-lepopée-orale-rencontre-le-public-contemporain_202301) et <https://archive.org/details/epopee-2>

Le volume 2023 du *Recueil ouvert* : *Épopées moyen-orientales*, sera dirigé par Nina Soleymani-Majd.



## Sommaire

Avant-propos, **Florence Goyet**

- Introduction, **Jean-Luc Lambert**
- Des terrains divers, un problème récurrent : les parcours des intervenants, **Elara Bertho et Clément Jacquemoud**
- Avatars contemporains de l'épopée orale : enjeux problématiques, **Jean Derive**
- Notes pour une conclusion, **Elara Bertho et Clément Jacquemoud**
- Annuaire des participants

Les vidéos intégrales de la journée ont été déposées sur [https://archive.org/details/table-ronde-comment-lepoee-orale-rencontre-le-public-contemporain\\_202301](https://archive.org/details/table-ronde-comment-lepoee-orale-rencontre-le-public-contemporain_202301) et <https://archive.org/details/epoee-2>





## Volume 2022. Journée d'études – Table ronde. Comment l'épopée orale rencontre le public contemporain

Sous la direction de Elara Bertho, Clément Jacquemoud et Jean-Luc Lambert

- **Florence Goyet, Elara Bertho, Jean-Luc Lambert et Clément Jacquemoud**  
Comment l'épopée orale rencontre le public contemporain. Présentation (2022)

# Comment l'épopée orale rencontre le public contemporain. Présentation (2022)

Florence Goyet, Elara Bertho, Jean-Luc Lambert et Clément Jacquemoud

## Abstract

*How Oral Epic comes into contact with its audience today*, a round table discussion organized by the Projet Épopée and GSRL (CNRS, EPHE).

## Texte intégral

Ce volume présente les actes – et aussi l'enregistrement complet – de la troisième des Journées “Épopée” issues de la collaboration au long cours du Projet Épopée et du Groupe Sociétés, Religions, Laïcités de l'EPHE (GSRL, UMR 8582), entre Florence Goyet et Jean-Luc Lambert, désormais rejoints par Clément Jacquemoud (GSRL) et Elara Bertho (Les Afriques dans le Monde, LAM, UMR 5115).

Les deux premières journées d'études avaient donné lieu à publication, respectivement *L'épopée, un outil pour penser les transformations de la société* dans le numéro 45 des *Études mongoles & sibériennes, centrasiatiques & tibétaines* (<https://journals.openedition.org/emscat/2265>) et *Auralité : changer l'auditoire, changer l'épopée* dans le volume 2017 du *Recueil ouvert* [En ligne].

Pour cette troisième journée, l'idée a été de réunir des jeunes chercheurs dans une Journée Table ronde. Tous en commun un sujet fondamental : tous ont recueilli des chants épiques, et ont été confrontés à de nouveaux canaux de transmission de l'épique oral. Ils abordent ce problème devenu central de manières différentes en raison des terrains très éloignés sur lesquels ils travaillent (de l'Altaï au Sénégal en passant par l'Iran) ou de leurs approches (en particulier anthropologie et/ou littérature comparée). Il nous a donc semblé intéressant qu'ils puissent se rencontrer, et cela afin de travailler ensemble sur le médium, et son impact sur l'épique. Plusieurs chercheurs seniors nous ont rejoints pour animer la discussion et y participer : Roberte Hamayon (EPHE), Christiane Seydou (CNRS) et Claudine Le Blanc (Paris 3) qui ont respectivement travaillé sur les épopées de Sibérie, d'Afrique de l'Ouest et de l'Inde, et Ursula Baumgardt (INALCO), spécialiste de l'oralité.

Le problème fondamental peut se résumer ainsi. Il semble que d'un côté nous ayons une survivance de l'épopée orale, récitée traditionnellement mais de façon souvent artificielle, et de l'autre une reprise qui transforme. La survivance est souvent “nostalgique” (Amadou Sow qui travaille en milieu peul), parfois très idéologique (Julien Bruley et Aurélie Biard à propos de *Manas*). De l'autre côté, on est face à des réactualisations qui “marchent”, qui trouvent un public large, mais pour cela adaptent l'épopée de façon parfois radicale : diffusion radiophonique en Afrique de l'Ouest (Sandra Bornand), tentatives de popularisation par de nouvelles publications bilingues et illustrées en Sibérie de l'ouest (Yann Borjon-Privé), *Dede Korkut* comme réservoir de chansons d'amour pour les mariages en Iran, (Monire Akbarpouran).

L'idée a été de lancer une discussion sur les publics, les moyens de communication par lesquels l'épopée ou le récit héroïque leur parviennent : les CD “faits maison” des chanteurs rencontrés par Clément Jacquemoud (Sibérie) qui créent par exemple une épopée de Jésus, les cassettes audio collectées par Elara Bertho sur les marchés de Conakry. L'accent sera mis sur les réactions de ces publics – ou l'absence de réactions –, leur participation ou l'absence de participation. En somme, il s'agit de voir comment, aujourd'hui, l'épopée orale rencontre le public contemporain.

---

## Pour citer ce document

Florence Goyet, Elara Bertho, Jean-Luc Lambert et Clément Jacquemoud ,

«Comment l'épopée orale rencontre le public contemporain. Présentation (2022)», *Le Recueil Ouvert* [En ligne], mis à jour le : 09/11/2023, URL : [http://epopee.elan-numerique.fr/volume\\_2022\\_article\\_393-comment-l-epopee-orale-rencontre-le-public-contemporain-presentation-2022.html](http://epopee.elan-numerique.fr/volume_2022_article_393-comment-l-epopee-orale-rencontre-le-public-contemporain-presentation-2022.html)

### **Quelques mots à propos de : Florence GOYET**

Université Grenoble Alpes, UMR 5316 Florence Goyet, professeure émérite de littérature générale et comparée à l'Université Grenoble Alpes, fondatrice du Projet Épopée, est comparatiste (russe, japonais, anglais, italien, allemand et plusieurs langues anciennes). Elle s'intéresse au rôle intellectuel et politique de la littérature dans ses rapports avec la polyphonie (Bakhtine). Parmi les travaux sur l'épopée : *Penser sans concepts. Fonction de l'épopée guerrière (Iliade, Chanson de Roland, Hôgen et Heiji monogatari)*, Paris, Champion, 2021 [2006] ; En collaboration avec Jean-Luc Lambert : *Épopée et millénarisme : transformations et innovations n° 45, Études mongoles et sibériennes, centrasiatiques et tibétaines*, 45 | 2014, <http://emscat.revues.org/2265>, ainsi que les volumes 2 et 3 du Recueil ouvert du Projet Épopée (2016, 2017) ; "Narrative Structure and Political Construction : The Epic at Work", *Oral Tradition* (University of Missouri, John Foley ed.), 23/1 (2008), p. 15-27 ; "Changing Worlds : Can Fan Culture 'work' as Epic ?", colloque *Practices of World Building*, Concordia University, Montréal, June 6-7, 2013, vidéo en anglais sur <https://youtu.be/T0B4ZCwx-64> ; "Le procès dans la Chanson de Roland, homologue de la démarche épique", in Haugeard, Philippe et Ott, Muriel (éds.), *Droit et violence dans la littérature du Moyen Âge*, Paris, Garnier, 2013, p. 21-38.

### **Quelques mots à propos de : Elara BERTHO**

Les Afriques dans le Monde, LAM, UMR 5115. Elara Bertho est chercheuse au CNRS au sein du laboratoire LAM (Les Afriques dans le monde, UMR 5115). Elle a travaillé sur les épopées de résistance à la colonisation en Afrique de l'Ouest, en particulier au Niger et en Guinée. Ses travaux portent actuellement sur les articulations entre littérature et politique pendant la dictature de Sékou Touré, en Guinée, entre 1958 et 1984. Elle a publié *Sorcières, tyrans, héros* (Champion, 2019), *Essai d'histoire locale, de Djiguiba Camara, L'œuvre d'un historien guinéen à l'époque coloniale*, avec Marie Rodet, Brill, (2020), et dirigé plusieurs ouvrages collectifs. Elle dirige la collection "Lettres du Sud" chez Karthala.

### **Quelques mots à propos de : Jean-Luc LAMBERT**

Groupe Sociétés, Religions, Laïcités de l'EPHE, GSRL, UMR 8582 Jean-Luc Lambert est maître de conférences à la section des sciences religieuses de l'École Pratique des Hautes Études et membre du Groupe Sociétés, Religions, Laïcités (GSRL, UMR 8582). Il dirige depuis 2007 le Centre d'Études Mongoles et Sibériennes de l'EPHE. Anthropologue de formation, spécialiste des sociétés sibériennes, il est notamment l'auteur d'une monographie consacrée au chamanisme des Nganassane, un petit peuple de l'Arctique. Ses recherches actuelles, menées dans une perspective anthropologique et historique, portent sur les interactions religieuses entre l'orthodoxie et les différents systèmes religieux des minorités non-slaves établies en Russie, sur l'épopée et sur le chamanisme).

### **Quelques mots à propos de : Clément JACQUEMOUD**

Groupe Sociétés, Religions, Laïcités de l'EPHE, GSRL, UMR 8582 Clément Jacquemoud travaille depuis 2005 avec les populations autochtones turcophones de la République de l'Altai (Sibérie méridionale en Fédération de Russie). Ses travaux portent sur les interactions religieuses et les dimensions politico-identitaires de la réarticulation du croire dans le contexte postsoviétique, ainsi que sur le rôle de l'épopée dans la construction de l'identité altaïenne. Publications : *Les Altaïens, peuple turc des montagnes de Sibérie*, Genève-Paris, Musée Barbier-Mueller & Somogy, 2015 ; "From Clanic Shamaness to Burkhanist Messenger : Transformations of Religious Roles of Altaian Women (19th-21st centuries)", in Sophie Roche et Davide Torri (éds.), *The Shamaness in Asia, Gender, Religions and the State*, Londres, Routledge, 2021, p. 133-154 ; "Ėšua, Učar-kaj, Ak-Byrkan et les autres. Les nouvelles formes épiques des mouvements religieux altaïens", in F.

Goyet et J.-L. Lambert (éds.), Auralité : changer l'auditoire, changer l'épopée, Le Recueil ouvert, volume 3 (2017) ; "Altaj-Buučaj, héros épique de l'entre-deux siècles", in F. Goyet & J.-L. Lambert (éds.), L'épopée, un outil pour penser les transformations de la société, Études mongoles et sibériennes, centrasiatiques et tibétaines, 2014/45, <http://emscat.revues.org/2292>.